

ARCHIVES DÉPARTEMENTALES DU VAL-DE-MARNE

Catalogue des sources audiovisuelles sur les migrations.

1971-2012

1AV, 11AV, 4AV, 14AV



A gauche : Gens du Salto, documentaire de José Vieira, 2005 (4AV 1075).

A droite : Asma Ashraf, directrice de l'association des femmes-relais médiatrices interculturelles de Champigny-sur-Marne (2012).

Communicabilité : Répertoire méthodique établi par
Consultation libre en salle de lecture et [Laurence Bourgade](#) et publié sous
reproduction soumise à autorisation du la direction de [Danielle Benazzouz](#)
témoin

Archives départementales
du Val-de-Marne,
2013

INTRODUCTION

Description du contenu

Ce répertoire méthodique rassemble les sources audiovisuelles disponibles aux Archives départementales du Val-de-Marne sur le thème des migrations : les collectes d'archives sonores et filmées réalisées par les Archives départementales (dont les documents issus du programme Migrations 2008-2012), les documents audiovisuels collectés auprès de tiers (documentaires de réalisateurs, associations, villes).

L'instrument de recherche a donc été découpé en deux grandes parties :

- Documentaires collectés auprès de tiers (réalisateurs, villes, associations)
- Entretiens et montages réalisés par les Archives départementales et par l'unité audiovisuelle du Conseil général

I - Documentaires réalisés par des tiers (réalisateurs, associations, villes)

Les documentaires versés aux Archives départementales au cours des années sont le fruit d'échanges et de contacts avec les réalisateurs et les personnes et services ressources sur le territoire du Val-de-Marne.

Tout d'abord, les communes ont versé dans leurs fonds audiovisuels, des documents se rapportant au thème des migrations. Par leur intermédiaire, des associations d'Orly, Arcueil, Villeneuve-Saint-Georges ont remis des documents sonores ou visuels.

De même, via les services départementaux comme Ville et vie associative (VIVA) ou Proj'aide, des liens ont été créés avec les associations travaillant sur le thème de la mémoire des habitants, des quartiers, et traitant de la question des migrations. C'est grâce à eux que l'association Initiatives de Choisy-le-Roi a remis les épreuves de tournage et le montage « Français d'ici et d'ailleurs ». Le documentaire laisse la parole aux habitants de différentes origines et aborde la question des immigrés « Seconde génération ».

Le lien avec Daniel Martin, professeur-relais en poste aux Archives départementales jusqu'en 2009, et personnel du Centre régional de documentation pédagogique (CRDP) de l'académie de Créteil, a permis de mener la collecte d'entretiens filmés sur le bidonville de Champigny-sur-Marne. Daniel Martin avait déjà entrepris un travail sur l'histoire de l'immigration en lien avec la Cité nationale de l'histoire de l'immigration qui s'est concrétisé par un DVD¹. Grâce à son entremise, nous avons également collecté des documents du comité de soutien aux Roms de Saint-Maur et enregistré une rencontre organisée par l'association Romeurope.

Des liens tissés depuis plusieurs années avec des réalisateurs ont permis le dépôt de montages et également des épreuves de tournage des documentaires. Citons les documentaires de José Vieira qui évoquent l'immigration portugaise, la fuite du régime de Salazar et les conditions de vie en France. De même les 15 heures d'épreuve de tournage réalisées en 1985 par José Cardoso sur l'histoire de l'immigration portugaise, le bidonville de Champigny-sur-Marne. Alice Diop a remis une copie de son documentaire réalisé en 2007 ainsi que Jean-Claude Haulbert qui avait réalisé un film sur les cités de transit dans les années 1970 à Créteil.

II - Entretiens réalisés par les Archives départementales

1

¹ Histoire et mémoires des immigrations. Centre régional de documentation pédagogique de l'académie de Créteil, 2008, 2DVD.

Cette partie rassemble les différentes collectes menées par les Archives départementales entre 2008 et 2012 avec la mise en place du programme Migrations. Les objectifs initiaux du programme « Histoire et des mémoires des migrations en Val-de-Marne » étaient les suivants : recueillir et valoriser les mémoires des migrants anciennement ou récemment arrivés sur le territoire, de descendants d'immigrés et d'habitants, élus, acteurs des politiques publiques sur cette population. Grâce au recensement des sources dans les Archives, au travail de l'association Génériques² et grâce à l'appui des autres services du conseil général, la collecte s'est orientée vers plusieurs axes en prenant en compte la spécificité du territoire :

- le personnel de structures associatives ou nationales travaillant sur le territoire du Val-de-Marne : le personnel de France terre d'asile à Créteil et celui de l'OFPRA à Fontenay-sous-Bois ont été interrogés.
- des territoires du Val-de-Marne marqués par l'accueil des migrants comme le bidonville de Champigny-sur-Marne, le domaine Chérioux.
- des acteurs du monde associatif ayant travaillé à un moment de leur vie à l'accueil des migrants et confrontés à leur passé de migrant.
- des artistes travaillant sur la question des migrations : la compagnie théâtrale Kokoya a permis les Archives de filmer la répétition de la pièce de théâtre : « Femmes d'ici et d'ailleurs » le 24 octobre 2008.
- les parcours de migrants : à la suite de sollicitation de la part de personnes souhaitant témoigner sur une vague migratoire (vietnamienne, italienne, rom).

Elaboration d'une grille d'entretien pour cette collecte

L'archiviste en charge des entretiens a élaboré des grilles d'enquête en fonction des profils des témoins :

- Parcours d'un migrant,
- Militant associatif ou politique,
- Habitant d'un lieu spécifique (bidonville).

Chaque grille était ensuite personnalisée en fonction des informations récoltées lors de la première rencontre avec le témoin afin de l'affiner et la rendre plus pertinente. Les grilles comprennent trois chapitres principaux : la jeunesse dans le pays d'origine, le parcours migratoire, l'entrée dans le monde associatif/municipal. La méthode retenue est l'entretien semi-directif qui permet de lancer les sujets et de le laisser parler le témoin, en l'interrompant pour des éclaircissements, des précisions ou pour relancer ou reformuler la question.

Techniques et matériel d'enregistrement

La majorité des enregistrements sont filmés, à part les premiers enregistrements encore sonores³. L'évolution des techniques, la réduction des coûts des appareils ont rendu l'usage de la caméra plus simple et plus accessible.

Déroulement de la collecte

La collecte s'est déroulée de 2008 à 2012. Pour chaque témoin, une rencontre préalable est organisée pour faire connaissance, présenter le travail des Archives départementales, et plus spécialement la collecte. Il s'agit de passer un contrat moral avec lui : exposer les conditions d'entretien, signer une autorisation d'enregistrement au moment de la remise d'un exemplaire du

² Génériques. Histoire et mémoires des immigrations en Ile-de-France : inventaire des sources. Paris, Génériques, 2008.

³ Les enregistrements sonores ont été réalisés avec l'enregistreur ZOOM H4n, fonctionnant avec des cartes compactes. Les entretiens filmés ont été réalisés avec une caméra Sony Handycam XR-520 à laquelle on a ajouté un objectif grand angle (Wide conversion lens for HD 0.75x), un micro-cravate puis un micro HF sans fil (Senheiser wireless Evolution WE 100 Eng), un trépied et une commande rapportée.

témoignage. Des informations générales sont également recueillies afin de personnaliser et de contextualiser la grille d'entretien.

Les entrevues suivantes sont consacrées à l'enregistrement du témoignage. En partant du principe d'une séance de deux heures uniquement à consacrer à l'entretien, il faut inclure le temps des civilités et des questions techniques (de repérage, d'installation de la caméra, le choix du cadre, les questions de lumière). Parfois, plusieurs entrevues sont nécessaires pour couvrir le sujet. Aussi, les rendez-vous sont, dans la mesure du possible, programmés d'avance afin de concentrer le travail sur un mois maximum. Les enregistrements se déroulent :

- soit au domicile du témoin dans une pièce isolée des bruits les plus courants (la maison, la rue, les travaux, le téléphone, les pendules) et de la présence de tiers (les conjoints, les enfants),
- soit aux Archives départementales à la demande des témoins,
- soit dans le local associatif (le lieu de travail permet de recueillir des informations complémentaires sur le témoignage).

La plupart se sont déroulés en début d'après-midi afin de se ménager une plage horaire assez large.

L'autorisation d'enregistrement

L'autorisation d'enregistrement (en deux exemplaires) est envoyée ou remise au témoin en même temps qu'une copie de l'enregistrement sur DVD. Un exemplaire signé par le témoin est renvoyé aux Archives. Ce geste est une formalité lorsque l'archiviste a pris soin d'expliquer au préalable le pourquoi d'une convention : permettre aux archives d'exploiter le document et le rendre accessible au public. Tous les témoins ont signé l'autorisation sauf deux personnes : l'une ne donnant pas suite aux courriers ni aux messages, l'autre ayant peur de voir son témoignage altéré ou mal interprété, malgré les explications répétées quant aux missions des Archives départementales.

Intérêt du catalogue, orientations de recherche

Le catalogue permet de travailler sur les acteurs de l'accueil des migrants avec le personnel d'organismes très différents : l'Office municipal des migrants de Champigny-sur-Marne, le Centre d'accueil des demandeurs d'asile de France terre d'asile situé à Créteil ou celui de l'Office français de protection des réfugiés et apatrides installé à Fontenay-sous-Bois.

Plusieurs documentaires déposés par les réalisateurs et les associations abordent des questions communes sur l'identité des personnes venues en France pour des raisons politiques ou économiques : la question de l'image fantasmée de la France, les déceptions à l'arrivée, les conditions de vie dans des lieux insalubres (foyers, cités de transit, bidonvilles), les difficultés face aux administrations. Et nombreux se posent la question de la place que la société française leur accorde. Le documentaire sur les habitants de Choisy-le-Roi « Français d'ici et d'ailleurs » datant de 2007, celui sur une cité de transit à Créteil « Il faut que ça change » réalisé vers 1975, et « Portugaises d'origine » réalisé en 1984, témoignent de l'image négative à laquelle sont toujours confrontés les jeunes issus de l'immigration.

D'autres insistent sur les apports culturels de chaque vague d'immigration, l'apprentissage de l'autre, des codes culturels, de la vie en commun. Le titre humoristique du documentaire d'Alice Diop « Les Sénégalaises et la Sénégalaise » mesure le décalage entre le pays d'origine, le Sénégal, et le pays où elle a grandi, la France. Elle imagine quelle vie aurait pu être la sienne si ses parents n'avaient pas émigré.

Les témoignages sur le quartier du Bois l'Abbé à Champigny-sur-Marne recueillis par les Archives départementales font ressortir la possibilité de vivre ensemble avec l'apport des cultures de chaque nationalité et ce, malgré la concentration de logements sociaux longtemps mal entretenus, sur un territoire peu accessible et éloigné du centre-ville. Souvent, les problématiques de renouvellement urbain s'accompagnent de travail avec et sur les habitants et leurs origines. A ce titre, le rôle des associations dans le savoir-vivre ensemble est également explicite par le nombre de documents remis par les associations elles-mêmes.

Le fonds est également intéressant pour aborder le thème des migrations à partir d'un territoire donné : la collecte sur les militants associatifs du Bois l'Abbé donne une image de l'évolution d'un quartier depuis les années 1970 à nos jours. Ils mettent en avant la particularité de ce territoire, enclave de la ville de Paris qui a construit un parc de logements sociaux sans l'accord de la ville d'accueil. L'histoire du bidonville de Champigny, longtemps occultée, est abordée dans de nombreux témoignages (Pierre Primetens, les témoignages des habitants, élus, employés et institutrice). Le domaine Chérioux à Vitry-sur-Seine, qui abritait un foyer d'enfants, fut également le témoin au début des années 1980 du passage d'enfants réfugiés d'Asie du Sud-est comme en témoigne J.P. Goulard.

D'autres travaux s'efforcent de détruire les préjugés qui courent sur une communauté, un quartier comme l'après-midi organisée par le collectif Romeurope à Choisy-le-Roi ou l'après-midi organisée à Champigny en 2012 « Stop nos préjugés ».

Enfin, la place et le rôle de la femme dans le fait migratoire sont des thèmes récurrents. Comment vivre son adolescence puis sa vie d'adulte avec les codes familiaux et les codes de la culture française ? Le documentaire « Portugaises d'origine », les témoignages de Xuan Phuong Nguyen, Thu Le Ngo, Asma Ashraf ou Aïssata Camara racontent les difficultés auxquelles elles ont été confrontées.

Valorisation

A partir de 2009, La Direction des Archives départementales a engagé un travail de valorisation de cette collecte. Plusieurs étapes du projet ont été exposées à l'occasion de tables rondes et conférences.

En 2009, des ateliers hors-temps scolaire « Voyages et migrations » ont été réalisés en partenariat avec le MAC/VAL, le service archéologique et le musée de la résistance nationale.

En 2010, des ateliers pédagogiques sur les Archives de soi : de la mémoire à l'histoire, un débat de l'observatoire de l'égalité sur le rôle des femmes dans les migrations, un colloque du service archéologique sur la « Dynamique des peuplements et influences culturelles dans le sud-est parisien du néolithique à la période moderne.

Une pièce de théâtre a également été commandée en 2013 au collectif Daja et à la compagnie des Petits ruisseaux, sur un texte de Gérard Noiriel, intitulée Grand(s) ensemble. Son écriture s'est appuyée sur la collecte d'entretiens menés par les Archives départementales. La pièce est destinée à tout public et notamment au public des collégiens au sein des établissements scolaires. Ses premières représentations sont prévues début mars 2015.

Conditions d'accès et d'utilisation

Tous les témoignages sont communicables et accessibles en salle de lecture, la copie du témoignage et les usages par des tiers sont libres soumis à l'autorisation du déposant. Certains ne sont pas reproductibles. Les conditions de reproduction sont indiquées pour chaque document.

Signification des cotes

Les cotes en AV se déclinent selon l'origine de réalisation ou de production du document :

- 1AV films produits par les Archives départementales
- 11AV Sons produits par les Archives départementales
- 2AV Films produits par l'unité audiovisuelle du Conseil général du Val-de-Marne (les épreuves de tournage)
- 3AV Films produits par d'autres services administratifs du Conseil général du Val-de-Marne
- 4AV films produits par les organismes extérieurs
- 14AV sons produits par les organismes extérieurs
- 5AV Films produits par l'unité audiovisuelle du Conseil général du Val-de-Marne (les produits finis, les montages)

BIBLIOGRAPHIE SELECTIVE

Aux Archives départementales

Ouvrages généraux

- BB 4502 Génériques. *Histoire et mémoires des immigrations en Ile-de-France : inventaire des sources*. Paris, Génériques, 2008.
- AA 3553 Génériques. *Les étrangers en France : guides des sources d'archives publiques et privées XIX^e-XX^e siècles*, tome 1 à 3. Paris, Génériques-Direction des Archives de France, 1999, 2408 p.
- AA 4393 Génériques. *Les étrangers en France : guides des sources d'archives publiques et privées XIX^e-XX^e siècles*, tome 4. Paris, Génériques-Direction des Archives de France, 205, 883 p.
- BB 4662 Génériques. *Guide thématique des sources d'archives publiques et privées recensées par Génériques : Les archives audiovisuelles et l'immigration*. Mai 2009.

Histoire des migrations

- AA 4461 « Accueillir autrement ». Dans : *Hommes et Migrations*, n°1261, mai-juin 2006, p. 6-144.
- 9USPER 2010 2 ANTUNES DA CUNHA, Manuel. « Pour une sociohistoire des Portugais en France : des représentations aux réceptions médiatiques (1966-2010) ». Dans : *Paris et Ile-de-France : Mémoires*, tome 61, 2010, p. 87-106.
- AA 4742 BERNARDOT, Marc. *Loger les immigrés : la Sonacotra 1956-2006*. Bellecombe-en-Bauges, Editions du Croquant, 2008.
- BR 4137 BLANC CHALEARD, Marie-Claude. *Histoire de l'immigration*. Paris, La Découverte, 2001.
- AA 4475 BLANC CHALEARD, Marie-Claude. MILZA, Pierre. *Le Nogent des Italiens*. Paris, Editions Autrement, 1995.
- AA 3841 BLANC CHALEARD, Marie-Claude. *Les Italiens en France depuis 1945*. Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2003.
- BB 3945 BLANC CHALEARD, Marie-Claude. *Les Italiens dans l'est parisien des années 1880 aux années 1960 : une histoire d'intégration*. Thèse doct. : Hist. : Paris, Institut d'Etudes Politiques : 1995.- Comprend : Tome 1 ; Tome 2.- Bibliographie p. 745-768 (tome 2).
- 9USPER 2010 3 BLANC CHALEARD, Marie-Claude. « Territoires italiens en région parisienne (1880-1960) ». Dans : *Paris et Ile-de-France : Mémoires*, tome 61, 2010, p. 129-148.
- AA 4680 BOUBEKER, Amhed, HAJJAT, Abdellali. *Histoire politique des immigrations (post)coloniales : France (1920-2008)*. Paris, Ed. Amsterdam, 2008.
- 3AV 325 Centre régional de documentation pédagogique de l'académie de Créteil. *Histoire et mémoires des immigrations*. Centre régional de documentation pédagogique de l'académie de Créteil, 2008, 2DVD.
- AA 4602 CHIBRAC, Lucienne. *Les Pionnières du travail social auprès des étrangers : le service social d'aide aux émigrants, des origines à la Libération*. Rennes, éditions de l'Ecole nationale de la santé publique, 2005.

- 768PER 2008 1 CLIO 94 (CRETEIL). « Pauvreté et marginalité dans le sud-est parisien : actes du colloque de CLIO 94 du 10 novembre 2007 ». Dans : *Clio 94*, n°26, 2008, p. 49-224.
- AA 4578 ECOMUSEE DE FRESNES. *Rassemblement : un siècle d'immigration en Ile-de-France*. Fresnes, Ecomusée de Fresnes, 1993.
- 9USPER 2010 1 FEDERATION DES SOCIETES HISTORIQUES ET ARCHEOLOGIQUES DE PARIS ET DE L'ILE-DE-FRANCE. « Histoire des migrations en Ile-de-France : actes du XIIe colloque d'histoire régionale ». Dans : *Paris et Ile-de-France : Mémoires*, tome 61, 2010, p. 5-316.
- DD 36 GENERIQUES. *Histoires d'étrangers. Paris (1800-1939)*. Paris, Génériques, 2007 [ressource électronique].
- AA 4402 GIUSTI, Ada. *Mais pourquoi ne retournent-ils pas chez eux ? Des immigrés racontent*. Paris, le Pommier, 2005.
- AA 4415 GUENO, Jean-Pierre. *Cher pays de mon enfance : paroles de déracinés*. Libro, 2005.
- AA 4241 HAGUENAUER, Florence, ROUFF, Wilfrid. *Val-de-Marne en mouvement*. Paris, Autrement, 2004.
- BR 4258 GUERRA, Hugo. *La participation des habitants à la gestion d'un centre social [au Bois l'Abbé, à Champigny-sur-Marne]*. Mémoire de DESS de l'université de Marne-la-Vallée, 2001, 57 p.
- AA 3403 LEANDRO, Maria Engracia. *Familles portugaises : projets et destins*. Paris, CIEMI, 1995.
- 1092PER 2009 2 LILLO, Natacha. « Ile-de-France : Histoire et mémoire des immigrations depuis 1789 ». Dans : *Hommes et Migrations*, n°1278, mars-avr. 2009, p. 18-31.
- AA 4818 MALHEIROS-POULET, M.E. *25 ans d'immigration portugaise en France : le rêve portugais. Actes du colloque*, Centre d'études méditerranéennes ibériques et ibéro-américaines [CEMIA], 1991.
- 9USPER 2010 5 MARTIN, Daniel. « Un bidonville portugais sur le plateau de Champigny-sur-Marne » Dans : *Paris et Ile-de-France : Mémoires*, tome 61, 2010, p. 233-260.
- AA 4436 NOIRIEL, Gérard. *Le Creuset français : histoire de l'immigration (XIX^e - XX^e siècle)*. Paris, Seuil, 1998.
- 3622W 12 OUAMRANE Anissa. *Les relations sociales, la cohabitation et ses enjeux, le cas du quartier d'habitat social du Bois l'Abbé à Champigny-sur-Marne*. Mémoire de master 1 de géographie et aménagement du territoire, Université Paris Est Créteil, 2011, 152 p.
- AA4420 PATRICOLA, Jean-François. *Parcours de vies*. Metz, Serge Domini éditeur, 2005.
- AA 4366 RAINHORN, Judith. *Paris, New York : des migrants italiens (années 1880 - années 1930)*. Paris, CNRS, 2005.
- BB4138 RAVET, Christina. *Immigration et emploi des étrangers à Champigny-sur-Marne de 1931 à 1974*, Mémoire de maîtrise d'histoire. Université Paris 12-Val-de-Marne, 2000.
- 1092PER 2009 4. SOUISSI, Wicem. « Immigrés de force, les travailleurs indochinois en France (1939-1952) ». Dans : *Hommes et Migrations*, n°1279, mai-juin 2009, p. 166-168.
- AA 4289 SPIRE, Alexis. *Etrangers à la carte : l'administration de l'immigration en France (1945-1975)*. Paris, Grasset, 2005.
- BR 4039 VAL-DE-MARNE. CONSEIL GENERAL. *Migrations : forum "la science et nous"*, 21^e édition (du 19 au 22 novembre 2008).

- BR 3943 VALLEE DE LA MARNE. COMMUNAUTE D'AGGLOMERATION. *Les Italiens des bords de Marne et de l'est parisien (XIX^e - XX^e siècles)* : 5^e colloque historique des bords de Marne, 2007.
- 9USPER 2010 4 VOLOVITCH TAVARES, Marie-Christine. « Les Portugais en Ile-de-France au XX^e siècle ». Dans : *Paris et Ile-de-France : Mémoires*, tome 61, 2010, p. 149-178.
- BB 3837 VOLOVITCH TAVARES, Marie-Christine. *Portugais à Champigny : le temps des baraques*. Paris, Editions Autrement, 1995.

Méthodologie des entretiens

- AA 4479 DESCAMPS, Florence. *Les Sources orales et l'histoire : récits de vie, entretiens, témoignages oraux*. Rosny-sous-Bois, Bréal, 2006, 287 p.
- AA 4304 DESCAMPS, Florence. *L'Historien, l'archiviste et le magnétophone : de la constitution de la source orale à son exploitation*. Paris, Comité pour l'histoire économique et financière de la France, 2001, 863 p.

Autres sources

Se reporter aux ressources proposées par l'association Génériques :

- Sur leur site : <http://www.generiques.org/>
- Sur le catalogue Odysseo : <http://odysseo.org/>
- Génériques. Les archives audiovisuelles et l'immigration. Rapport de Grégoire Georges-Picot, novembre 2001, 40 p. (rapport accessible sur le site de l'association Génériques).

Se reporter également aux dossiers thématiques et questions contemporaines proposés par la Cité de l'histoire de l'immigration :

<http://www.histoire-immigration.fr/histoire-de-l-immigration/des-dossiers-thematiques-sur-l-histoire-de-l-immigration>

Sur les bibliographies et filmographies : <http://www.histoire-immigration.fr/education-et-recherche/la-pedagogie/bibliographies-filmographies>